

ДОГОВОР № _____
на оказание образовательных услуг (обучение) в РУДН

г. Москва

201 _____

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Российский университет дружбы народов», именуемое в дальнейшем "УНИВЕРСИТЕТ", имеющее лицензию на право ведения образовательной деятельности № 2216 от 28 ноября 2011г., выданную Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки бессрочно, и свидетельство о государственной аккредитации №1267 от 20 декабря 2011г., выданное Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки на срок по 22 июня 2014г., в лице Директора ИППК Е.Ю.Чеботаревой, действующего на основании доверенности №44-13/94 от 01 июля 2013 г. с одной стороны, гражданин(ка)

(гражданство)

(фамилия, имя, отчество)

_____, именуемый(ая) в дальнейшем "СЛУШАТЕЛЬ", с другой стороны заключили
(число, месяц, год рождения)
настоящий Договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

1.1. УНИВЕРСИТЕТ организует образовательный процесс и осуществляет подготовку СЛУШАТЕЛЯ по дополнительной профессиональной программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» (далее – Программа ПСПК).

1.2. СЛУШАТЕЛЬ произведет оплату своего обучения в полном объеме и выполнит учебный план Программы ПСПК в установленные сроки.

После освоения в полном объеме Программы ПСПК и успешного прохождения итоговой аттестации по Программе ПСПК СЛУШАТЕЛЮ выдается диплом о профессиональной переподготовке установленного образца.

1.3. Полный курс обучения по Программе ПСПК составляет 1500 академических часов.

2. Общие положения

2.1. СЛУШАТЕЛЬ зачисляется в УНИВЕРСИТЕТ на Программу ПСПК на основании его личного письменного заявления и направления с Отделения иностранных языков после оплаты обучения.

УНИВЕРСИТЕТ определяет СЛУШАТЕЛЯ в одну из групп изучения иностранного языка по результатам собеседования и/или тестирования, проводимого Отделением иностранных языков.

2.2. Освоение Программы ПСПК СЛУШАТЕЛЕМ осуществляется в Отделении иностранных языков Института повышения квалификации и переподготовки кадров УНИВЕРСИТЕТА (далее – Институт).

2.3. Обучение по Программе ПСПК осуществляется на русском и на изучаемом иностранном языке.

Изучаемый язык - _____

В компетенцию Университета входит определение форм и методов организации учебного процесса.

Форма освоения СЛУШАТЕЛЕМ учебного плана Программы ПСПК - _____

2.4. СЛУШАТЕЛЬ осваивает Программу ПСПК в стандартной учебной группе. Окончательное формирование учебной группы производится Отделением иностранных языков Института в течение первых двух недель занятий.

2.5. Перевод СЛУШАТЕЛЯ на следующий курс обучения осуществляется только после успешного выполнения рабочего учебного плана Программы ПСПК за соответствующий год обучения в установленные сроки и внесения оплаты за следующий период обучения в сроки, указанные в п.6.2 настоящего Договора.

2.6. СЛУШАТЕЛЬ считается отчисленным с Программы ПСПК с момента, определенного соответствующим приказом.

2.7. В случае если в период действия настоящего Договора со СЛУШАТЕЛЕМ, получающим впервые высшее образование по основной образовательной программе, досрочно прекращены образовательные отношения по такой программе, за исключением случаев перевода СЛУШАТЕЛЯ для продолжения освоения основной образовательной программы в другую образовательную организацию, а обучение по Программе ПСПК СЛУШАТЕЛЬ прошел успешно, включая полный курс обучения по Программе ПСПК и успешную сдачу выпускного квалификационного экзамена по Программе ПСПК, то ему выдается справка об окончании Программы ПСПК с указанием объема пройденного материала.

3. Сроки обучения

3.1. Нормативный (полный) срок обучения по Программе ПСПК составляет _____ года.

3.2. Срок обучения СЛУШАТЕЛЯ в УНИВЕРСИТЕТЕ по Программе ПСПК, в рамках настоящего Договора, составляет _____ года.

3.3. Срок обучения СЛУШАТЕЛЯ делится на учебные годы, каждый из которых состоит из двух учебных семестров.

(подпись, фамилия, имя, отчество Слушателя)

3.4. Для целей настоящего Договора учебный год, начинается, как правило, 01 сентября и заканчивается 01 июля. Учебным планом и Программой ПСПК могут быть установлены иные сроки начала и окончания учебного года.

4. Права сторон

4.1. УНИВЕРСИТЕТ вправе:

- самостоятельно осуществлять образовательный процесс, выбирать системы оценок, формы, порядок и периодичность промежуточной аттестации;
- не допускать СЛУШАТЕЛЯ к занятиям в случае несвоевременного внесения оплаты за обучение;
- УНИВЕРСИТЕТ имеет право отчислить СЛУШАТЕЛЯ с Программы ПСПК за нарушение положений Устава УНИВЕРСИТЕТА, Правил внутреннего распорядка УНИВЕРСИТЕТА, за невыполнение СЛУШАТЕЛЕМ обязанности по добросовестному освоению образовательной программы и учебного плана Программы ПСПК.

4.2. СЛУШАТЕЛЬ вправе:

- обращаться к работникам УНИВЕРСИТЕТА по вопросам, касающимся процесса обучения;
- получать полную и достоверную информацию об оценке своих знаний, умений и навыков;
- пользоваться имуществом УНИВЕРСИТЕТА, необходимым для осуществления образовательного процесса во время занятий по Программе ПСПК, предусмотренных расписанием.

5. Обязанности сторон

5.1. УНИВЕРСИТЕТ обязуется:

- 5.1.1. Зачислить СЛУШАТЕЛЯ в десятидневный срок после поступления на счет УНИВЕРСИТЕТА оплаты обучения в соответствии с п.6.2 настоящего Договора.
- 5.1.2. Осуществлять подготовку СЛУШАТЕЛЯ по Программе ПСПК.
- 5.1.3. Предоставить СЛУШАТЕЛЮ право пользоваться учебно-лабораторным оборудованием, библиотечными фондами, читальными залами, сетевыми источниками информации в рамках прохождения Программы ПСПК на общих основаниях в установленном в УНИВЕРСИТЕТЕ порядке.
- 5.1.4. Рекомендовать СЛУШАТЕЛЮ учебную литературу и учебно-методические пособия в рамках прохождения Программы ПСПК, приобретаемую СЛУШАТЕЛЕМ, в том числе за счет собственных средств.
- 5.1.5. Осуществлять перевод СЛУШАТЕЛЯ на очередной курс обучения в соответствии с п. 2.5. настоящего Договора.
- 5.1.6. В рамках освоения Программы ПСПК предоставить СЛУШАТЕЛЮ в качестве промежуточной аттестации согласно учебному плану Программы ПСПК право однократной сдачи международного сертифицированного экзамена на уровень владения языком.
- 5.1.7. Присвоить СЛУШАТЕЛЮ, освоившему в полном объеме Программу ПСПК и успешно прошедшему итоговую аттестацию по Программе ПСПК, квалификацию «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» и вручить диплом о профессиональной переподготовке установленного образца, с учетом соблюдения требований настоящего Договора.

Итоговая аттестация по Программе ПСПК включает:

- для СЛУШАТЕЛЯ, проходящего обучение в УНИВЕРСИТЕТЕ по основной образовательной программе высшего образования - государственный квалификационный экзамен и устную презентацию на изучаемом иностранном языке итогов научного исследования в процедуре защиты выпускной квалификационной работы по основной образовательной программе высшего образования;
- для СЛУШАТЕЛЯ, не проходящего обучение в УНИВЕРСИТЕТЕ по основной образовательной программе высшего образования - государственный квалификационный экзамен и устную презентацию на изучаемом иностранном языке по проблематике профессионально-ориентированного научного исследования.

Диплом о профессиональной переподготовке установленного образца выдается при наличии диплома о высшем образовании.

5.2. СЛУШАТЕЛЬ обязуется:

- 5.2.1. Выполнить в полном объеме учебный план Программы ПСПК.
- 5.2.2. Своевременно производить оплату за обучение в соответствии со ст.6. настоящего Договора.
- 5.2.3. Соблюдать требования положений Устава УНИВЕРСИТЕТА, решения Ученого совета и Ректората, приказы, правила и иные локальные акты, действующие в УНИВЕРСИТЕТЕ, соблюдать Правила пожарной безопасности.
- 5.2.4. Извещать УНИВЕРСИТЕТ об изменении своих паспортных данных, почтового адреса, адреса электронной почты и контактного телефона в течение пяти дней с момента их изменения.

6. Условия оплаты

6.1. Общая стоимость обучения СЛУШАТЕЛЯ по Программе ПСПК за весь период обучения, в рамках настоящего Договора, составляет _____ рублей без налога (НДС).

(подпись, фамилия, имя, отчество Слушателя)

6.1.1. Стоимость годового обучения СЛУШАТЕЛЯ по Программе ПСПК составляет _____ рублей без налога (НДС).

6.2 Оплата обучения по Программе ПСПК производится авансовыми платежами по безналичной форме два раза в год равными долями на основании выставяемого СЛУШАТЕЛЮ счета в российских рублях:

50,00% от годовой стоимости до _____;

50,00% от годовой стоимости до _____.

6.3. Счет на оплату обучения выставяется УНИВЕРСИТЕТОМ по требованию СЛУШАТЕЛЯ и действителен в течение трех банковских дней.

6.4. Все расходы по переводу (перечислению) денежных средств по настоящему Договору несет СЛУШАТЕЛЬ. Фактом оплаты за обучение является поступление денежных средств на расчетный счет УНИВЕРСИТЕТА.

6.5. В случае нарушения СЛУШАТЕЛЕМ условий оплаты, оговоренных в п. 6.2. настоящего Договора, УНИВЕРСИТЕТ вправе начислить СЛУШАТЕЛЮ пени в размере 0,3% от несвоевременно уплаченной суммы за каждый календарный день просрочки платежа.

Сумма начисленных пеней не может превышать суммы задолженности СЛУШАТЕЛЯ за обучение по настоящему Договору.

7. Срок действия, изменение и расторжение Договора

7.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его заключения и прекращает свое действие после выполнения Сторонами взаимных обязательств.

7.2. Изменение условий настоящего Договора допускается по соглашению Сторон, кроме случаев, предусмотренных п.п. 7.3., 9.1. настоящего Договора.

Указанные в настоящем пункте изменения вступают в силу с даты направления УНИВЕРСИТЕТОМ СЛУШАТЕЛЮ соответствующего уведомления, либо с даты, определенной в уведомлении.

7.3. УНИВЕРСИТЕТ в одностороннем порядке, не чаще одного раза в год, может изменять действующую в текущем учебном году стоимость годового обучения СЛУШАТЕЛЯ по настоящему Договору, с учетом уровня инфляции, предусмотренного основными характеристиками федерального бюджета Российской Федерации на очередной финансовый год и плановый период.

7.4. Настоящий Договор расторгается в следующих случаях:

7.4.1. По взаимному соглашению Сторон.

7.4.2. При отчислении СЛУШАТЕЛЯ с Программы ПСПК.

7.4.3. При наступлении обстоятельств, перечисленных в п. 8.1 настоящего Договора.

7.4.4. При одностороннем отказе СЛУШАТЕЛЯ от исполнения настоящего Договора, оформленного его заявлением. Непосещение занятий, невыполнение обязанности по добросовестному освоению образовательной программы и/или учебного плана Программы ПСПК не является односторонним отказом от исполнения настоящего Договора.

7.5. Досрочное расторжение настоящего Договора не влечет за собой прекращения обязательств СЛУШАТЕЛЯ перед УНИВЕРСИТЕТОМ по оплате обучения в текущем периоде и оплате начисленной пени.

7.6. При отчислении СЛУШАТЕЛЯ по основаниям, предусмотренным п. 4.1. настоящего Договора, а также при досрочном расторжении настоящего Договора в соответствии с п.п. 7.4.1, 7.4.2 и 7.4.4. настоящего Договора после начала учебного года УНИВЕРСИТЕТ не возвращает СЛУШАТЕЛЮ денежные средства, перечисленные за обучение в текущем учебном семестре.

7.7. Срок действия настоящего Договора может быть продлен по письменному соглашению сторон.

8. Обстоятельства непреодолимой силы

8.1. Обстоятельства непреодолимой силы, признанные в силу законодательства таковыми, делающие невозможным исполнение настоящего Договора любой из Сторон, могут явиться основаниями, освобождающими стороны от ответственности.

8.2. Сторона, ссылающаяся на обстоятельства непреодолимой силы, обязана незамедлительно информировать другую Сторону в письменной форме о наступлении подобных обстоятельств. Если вышеупомянутые обстоятельства будут длиться более шести месяцев, то любая Сторона имеет право расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке, известив об этом другую Сторону в течение одного месяца.

9. Особые условия

9.1. УНИВЕРСИТЕТ оставляет за собой право в одностороннем порядке изменить сроки оплаты обучения, установленные в п. 6.2. настоящего Договора в следующих случаях:

- вступления в силу изменений законодательства Российской Федерации, регулирующего статус, организационно-правовые, финансовые отношения УНИВЕРСИТЕТА с физическими и юридическими лицами;
- наличия существенных изменений на мировом финансовом рынке, курсов валют по отношению к рублю

(подпись, фамилия, имя, отчество Слушателя)

Российской Федерации или наличия иных изменений, повлекших невозможность выполнения УНИВЕРСИТЕТОМ своих обязательств по организации образовательного процесса.

УНИВЕРСИТЕТ обязан уведомить СЛУШАТЕЛЯ в течение 60 календарных дней с момента принятия решения УНИВЕРСИТЕТОМ изменении условий настоящего Договора, вызванных наступлением обстоятельств, указанных в настоящем пункте.

10. Иные условия

10.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Договора или в связи с ним, будут решаться путем переговоров между Сторонами.

В случае, если Стороны не смогут прийти к соглашению в соответствии с настоящим пунктом, то все споры и разногласия подлежат рассмотрению в суде соответствующей компетенции по месту регистрации Университета.

10.2. Приложения и Соглашения к настоящему Договору являются его неотъемлемыми частями.

10.3. Настоящий Договор составлен в 2-х экземплярах для каждой из сторон. Оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу.

10.4. Информация, связанная с обучением (программы, учебные планы и др.) содержится на информационном сайте Института (www.ippkrudn.ru).

10.5. Ознакомиться с изменениями банковских реквизитов, наименования, юридического адреса УНИВЕРСИТЕТА можно на информационном сайте Университета (www.rudn.ru).

10.6. Уведомление СЛУШАТЕЛЯ о вносимых изменениях в Договор осуществляется по адресу электронной почты СЛУШАТЕЛЯ, указанному в Договоре. СЛУШАТЕЛЬ считается извещенным с момента направления УНИВЕРСИТЕТОМ уведомления на электронный адрес СЛУШАТЕЛЯ.

11. Юридические адреса, реквизиты и подписи сторон

За УНИВЕРСИТЕТ: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Российский университет дружбы народов», ИНН 7728073720 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6
УФК по г. Москве (л/сч.20736Х13430 РУДН) сч.№40501810600002000079 в Отделении 1 Москва, БИК 044583001, КПП 772801001 ОКВЭД 80.30.1 ОКПО 02066463 ОКТМО 45 905 000 ОГРН 1027739189323 КБК 000000000000000000130

Директор ИППК

Чеботарева Е.Ю.

М.П.

СЛУШАТЕЛЬ:

Фамилия, имя, отчество:

Адрес постоянного местожительства, адрес электронной почты, контактный телефон:

Паспортные данные: серия _____
выдан (кем) _____

№ _____

(когда) _____ г.

Адрес электронной почты, контактный телефон:

С Уставом, Правилами внутреннего распорядка, Инструкцией по пожарной безопасности, Образовательной программой, лицензией, свидетельством о государственной аккредитации Университета.

С обработкой персональных данных в соответствии действующим законодательством Российской Федерации согласен(на).

Подпись _____

Исполнитель _____ (_____)

(подпись, фамилия, имя, отчество Слушателя)